

## Condiciones generales de venta

La compañía Travian Publishing GmbH, cuya sede se encuentra en Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22, 80807 Múnich (en lo sucesivo, TRAVIAN PUBLISHING), gestiona el juego en línea Miramagia (en lo sucesivo, “Juego”). Las prestaciones de servicios realizadas en el marco de este juego, se efectúan exclusivamente sobre la base de las presentes condiciones generales de venta (CGV).

### 1

#### Ámbito de aplicación

- (1) Las presentes CGV se aplican a todos los contratos, ofertas, suministros y prestaciones, también futuros, de TRAVIAN PUBLISHING. La validez de las eventuales condiciones de venta del usuario del juego (en lo sucesivo, “Usuario”) quedan excluidas expresamente por las presentes.

Las eventuales condiciones de venta del usuario solo serán válidas si TRAVIAN PUBLISHING las autoriza expresamente por escrito.

- (2) Además de las presentes CGV, deben respetarse las respectivas reglas aplicables del juego, las respectivas normas del foro, las disposiciones relativas a la protección de datos y las instrucciones del juego especificadas en la página web del mismo.
- (3) Las presentes CGV se publican únicamente en la página web del juego. Pueden cargarse en la memoria de trabajo, almacenarse en un soporte de datos permanente o imprimirse. No obstante, previa petición por escrito del usuario, las CGV pueden ser igualmente enviadas.
- (4) Las CGV son válidas para la totalidad de los usuarios del juego. Mediante la conclusión del contrato de uso del juego, el usuario acepta la obligatoriedad de las mismas. En el momento de su inscripción en el juego, se pide al usuario que acepte las CGV. Estas son aplicables a cualquier utilización del juego.
- (5) TRAVIAN PUBLISHING ofrece el juego exclusivamente a los consumidores conforme al artículo 13 del Código civil alemán. Se excluye la utilización del juego con fines de adquisición u otros objetivos comerciales. Están autorizados a utilizar el juego todas aquellas personas que en la fecha de la inscripción en el mismo sean mayores de 18 años. Los menores de edad que no hayan cumplido aún 18 años, solo pueden utilizar el juego previa presentación de una autorización de sus representantes legales antes de la inscripción en el mismo. A través de la inscripción en el juego, el usuario asegura expresamente que es mayor de 18 años o —en caso de usuarios más jóvenes—, que cuentan con la autorización de sus representantes legales. TRAVIAN PUBLISHING puede decidir igualmente que la autorización de los representantes legales no es suficiente.
- (6) TRAVIAN PUBLISHING se reserva el derecho de modificar o completar en cualquier momento las presentes CGV con efectos para el futuro en la medida en que lo estime necesario (por ejemplo, en caso de adaptación a la ley, de ampliación de la gama de prestaciones de TRAVIAN PUBLISHING, etc.) y que no se perjudique de mala fe al usuario. Las modificaciones de las presentes CGV se pondrán en conocimiento del usuario de manera adecuada a través de un aviso. El aviso se realizará en la página web de TRAVIAN PUBLISHING, a través de la apertura de una ventana específica al inicio de la sesión en la plataforma del juego, o bien a través del envío de un mensaje

denominado “en juego” a la cuenta del jugador o del envío de un correo electrónico a la dirección de correo indicada por el usuario. En cualquier caso, se informará al usuario de la modificación a través de un aviso en el siguiente inicio de sesión de juego.

- (7) Tras el aviso o la posibilidad de conocimiento de esta información, el usuario puede oponerse a las modificaciones de las CGV en el plazo de un (1) mes. Se recomienda al usuario que envíe su oposición por escrito o por correo electrónico a TRAVIAN PUBLISHING para que quede constancia a efectos de prueba.
- (8) Si el usuario no se opone frente a TRAVIAN PUBLISHING a la modificación de las CGV en el plazo de un (1) mes tras la información o la posibilidad de conocimiento de esta información, o bien si sigue utilizando el juego, las CGV modificadas o completadas le serán aplicables. Si el usuario se opone dentro del plazo establecido, ambas partes están autorizadas a rescindir el contrato de manera ordinaria. Hasta la fecha de finalización del contrato, seguirán aplicándose las CGV originales.
- (9) En este caso, el usuario puede exigir que se le abonen los créditos ya contratados y aún no utilizados en otro mundo virtual de juego, o que se le reembolse la cantidad ya abonada. Con relación a las prestaciones Premium ya activadas, cuyo período de uso aún no haya comenzado en la fecha de suspensión del juego o del mundo virtual de juego, se reembolsarán los créditos en juego. Con relación a las prestaciones Premium ya activadas, cuyo período de uso ya haya comenzado en la fecha de suspensión del juego o del mundo virtual de juego, no se reembolsarán los créditos en juego.
- (10) En el aviso relativo a las modificaciones, TRAVIAN PUBLISHING informará en particular acerca de la posibilidad de oponerse a las mismas y de rescindir el contrato, el plazo y las consecuencias legales, en concreto con relación a la ausencia de oposición. Se recomienda al usuario que se mantenga siempre informado de las CGV y de las reglas del juego vigentes.

## 2

### **Descripción de las prestaciones**

- (1) La prestación de TRAVIAN PUBLISHING consiste en la puesta a disposición de las páginas web del juego y del juego en sí mismo. TRAVIAN PUBLISHING ofrece gratuitamente el juego a los usuarios registrados en una forma que permite la jugabilidad del mismo. Solo el juego es gratuito, el usuario es responsable de los eventuales costes adicionales (transmisión de datos, hardware y software). Además, TRAVIAN PUBLISHING ofrece al usuario la posibilidad de adquirir créditos de pago que lo autorizan a conectarse a prestaciones Premium a su elección, que le permiten acceder a otras funciones y posibilidades de juego y le proporcionan posibles ventajas en el juego y dentro de los eventos del juego. Los créditos solo son válidos para el juego y el mundo virtual de juego y la cuenta desde la que han sido adquiridos. El canje o devolución de los créditos están excluidos. Los créditos y prestaciones Premium se regulan de manera más detallada en los puntos 5-6.
- (2) El uso del juego sólo se permite a los usuarios que a través de un registro previo han suscrito un contrato de uso del juego y han creado una cuenta de juego. El uso del juego es posible a partir de la suscripción del contrato de uso del juego y del establecimiento por parte de TRAVIAN PUBLISHING de una cuenta de juego para el usuario del respectivo mundo virtual de juego. El usuario recibe a estos efectos un derecho simple e intransferible para usar el juego en su función gratuita y en su versión actualizada en cada momento. El usuario no tiene derecho a concluir un

contrato de uso del juego y abrir una cuenta de juego. Pese a las diferentes regulaciones por juego o mundo virtual de juego, un usuario solo puede tener una cuenta de juego. La conclusión del contrato de uso del juego y la apertura de la cuenta de juego se regula más detalladamente en el punto 3.

- (3) El juego o el mundo virtual de juego, el valor de los créditos, así como las prestaciones Premium, son objeto de continuas actualizaciones, ajustes, ampliaciones y modificaciones con objeto de que este siga resultando interesante durante mucho tiempo al mayor número posible de usuarios. El usuario recibe, por consiguiente, solo un uso del juego, los créditos o las prestaciones Premium en su versión actualizada. El usuario no tiene derecho a conservar el juego, los créditos o las prestaciones Premium en la situación existente en el momento de la conclusión del contrato.
- (4) El juego se subdivide, a elección de TRAVIAN PUBLISHING, en mundos virtuales de juego separados. El juego o los mundos virtuales de juego separados se organizan, a elección de TRAVIAN PUBLISHING, en rondas de juego o como juego que se desarrolla de manera continua. Tras la finalización de una ronda de juego, el respectivo mundo virtual de juego se reinicia. El usuario no tiene derecho a mantener su situación o posición en el juego conseguida hasta ese momento y trasladarla a otro mundo virtual de juego. Tampoco tiene derecho a trasladar su cuenta de juego a otro mundo virtual de juego. Tras la finalización de una ronda de juego, el usuario puede exigir utilizar los créditos ya contratados y aún no utilizados en otro mundo virtual de juego. Con relación a las prestaciones Premium ya activadas, cuyo período de uso aún no haya comenzado en la fecha de suspensión del juego o del mundo virtual de juego, se reembolsarán los créditos en juego. Con relación a las prestaciones Premium ya activadas, cuyo período de uso ya haya comenzado en la fecha de suspensión del juego o del mundo virtual de juego, no se reembolsarán los créditos en juego. En lo sucesivo, se utiliza también el concepto “ronda de juego” cuando el juego está organizado de manera que se desarrolla de forma continua; en este caso, con el concepto “ronda de juego” significa “duración del juego”.
- (5) TRAVIAN PUBLISHING se reserva el derecho de suspender el juego o el mundo virtual de juego separado sin indicar los motivos. En este caso, el usuario puede exigir utilizar los créditos ya contratados y aún no utilizados en otro mundo virtual de juego. Con relación a las prestaciones Premium ya activadas, cuyo período de uso aún no haya comenzado en la fecha de suspensión del juego o del mundo virtual de juego, se reembolsarán los créditos en juego. Con relación a las prestaciones Premium ya activadas, cuyo período de uso ya haya comenzado en la fecha de suspensión del juego o del mundo virtual de juego, no se reembolsarán los créditos en juego.

### 3

#### **Conclusión del contrato de uso de juego y apertura de la cuenta de juego**

- (1) La admisión comienza con la conclusión de un contrato de uso del juego y la apertura de una cuenta de juego para un mundo virtual de juego por TRAVIAN PUBLISHING.
- (2) A través de la cumplimentación del formulario de registro, el usuario presenta una oferta obligatoria con relación a la conclusión de un contrato de uso de juego de duración indefinida. A estos efectos, deben cumplimentarse correctamente la totalidad de los campos de datos del formulario de registro. Cada contrato de uso de juego se refiere a la participación en un mundo virtual de juego determinado con una cuenta concreta.

- (3) El registro se realiza personalmente. No está permitido el registro a través de terceros, en particular de terceros que efectúan la inscripción de diferentes personas con carácter profesional a través de diversos proveedores de servicios telefónicos (servicio de registro o servicios de inscripción).
- (4) TRAVIAN PUBLISHING confirmará la recepción de la solicitud de conclusión de un contrato de uso de juego de duración indefinida a través del envío de un correo electrónico a la dirección de correo facilitada en el momento del registro. Junto con este mensaje de confirmación, el usuario recibirá un enlace de activación. Al pinchar en el enlace de activación, se dará de alta la cuenta de juego para el mundo virtual de juego elegido por el usuario. Junto con la activación de la cuenta de juego se encuentra al mismo tiempo la aceptación de la solicitud de conclusión de un contrato de uso de juego. El usuario no tiene derecho a concluir un contrato de uso del juego y abrir una cuenta de juego.
- (5) El usuario tiene la posibilidad en todo momento de ordenar la cancelación de la cuenta de juego para el mundo virtual de juego, a través de los puntos de contacto configurados en el juego. Esto no afectará a la eficacia del contrato de uso de juego concluido.

#### 4

### Instrucciones de revocación

#### Derecho de revocación

**El usuario puede revocar su aceptación relativa a la conclusión del contrato de uso de juego y adquisición de los créditos en un plazo de dos semanas, sin necesidad de indicar los motivos, por escrito (por ejemplo, por carta, fax o correo electrónico). El plazo comienza tras la recepción de esta revocación por escrito, pero no antes de la conclusión del contrato y tampoco antes de que TRAVIAN PUBLISHING cumpla sus deberes de información de conformidad con el artículo 246,2 en relación con el artículo 1, p. 1 y 2 de la Ley introductoria al Código civil alemán (EGBGB), así como sus obligaciones previstas en el artículo 312e, p. 1, frase 1 del Código civil alemán con relación al artículo 246, p. 3 de la EGBGB. A los efectos de la observación del plazo de revocación, basta el envío a su debido tiempo de la revocación.**

**La revocación ha de enviarse a:**

**Travian Publishing GmbH  
Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22  
80807 Múnich  
Alemania**

**Fax: +49 (0)89 – 324 915 970 (Alemania)**

**Correo electrónico: [protest@travianpublishing.com](mailto:protest@travianpublishing.com)**

**Consecuencias de la revocación:**

**En caso de que tenga lugar una revocación eficaz, deben reembolsarse las prestaciones recibidas por ambas partes, y devolverse en su caso los usos obtenidos. Si el usuario no puede devolver a TRAVIAN PUBLISHING la totalidad de la prestación recibida, o solo puede hacerlo en un estado deteriorado, este deberá indemnizar a TRAVIAN PUBLISHING. Esto puede dar lugar a que el usuario deba cumplir no obstante sus obligaciones de pago contractuales relativas al período del contrato hasta la revocación del mismo. Esto no se aplica a la cesión de los créditos si el deterioro de los créditos se debe exclusivamente a su examen, como tal vez habría sido posible, respecto al usuario, en caso de compra de un objeto en una tienda. Existirá además una obligación de indemnización por parte del usuario si los créditos se utilizan infringiendo las disposiciones del Código civil alemán, como en caso de mala fe o de enriquecimiento injusto. Por lo demás, el usuario puede evitar su obligación de indemnización si deja de utilizar los créditos como propiedad suya y omite todo lo que pueda perjudicar el valor de los mismos. Las obligaciones de reembolso de los pagos deben cumplirse en un plazo de 30 días. El plazo comienza para el usuario a partir del envío de su declaración de revocación, y para TRAVIAN PUBLISHING a partir de la recepción de la misma.**

#### **Caducidad anticipada del derecho de revocación:**

**El derecho de revocación del usuario caduca de manera anticipada si el contrato de uso del juego o el contrato de adquisición de los créditos ha sido satisfecho en su totalidad por ambas partes, por expreso deseo del usuario, antes de que el usuario ejerciera su derecho de revocación.**

#### **Fin de las instrucciones de revocación**

Se recomienda al usuario que, si realiza su revocación por correo electrónico, indique en el asunto su nombre, cuenta de juego y mundo virtual de juego.

## **5**

### **Créditos**

- (1) TRAVIAN PUBLISHING pondrá probablemente a disposición del usuario del juego un servicio de medios de pago simulados dentro del juego (“dinero de juego”). El dinero de juego se activa a través de determinadas acciones del usuario dentro el juego. El usuario sabe que el dinero de juego tiene una función de juego y que no se trata de dinero auténtico. Se prohíbe expresamente cualquier negocio o intercambio del dinero de juego por dinero auténtico entre los jugadores. El canje del dinero de juego por dinero auténtico queda excluido.
- (2) TRAVIAN PUBLISHING pondrá además probablemente a disposición del usuario del juego un servicio que posibilite la activación de prestaciones Premium (“Créditos”). El usuario deberá comprar los créditos, que, a elección de TRAVIAN PUBLISHING, pueden igualmente activarse por determinadas acciones del usuario dentro el juego. El usuario sabe que los créditos tienen una función de juego y que no se trata de dinero auténtico. Se prohíbe expresamente cualquier negocio o intercambio de créditos por dinero auténtico entre los jugadores. El canje o devolución de los créditos quedan excluidos. Los créditos son únicamente válidos para el juego y los respectivos mundos virtuales de juego nacionales para los que han sido adquiridos.

- (3) El número de créditos a emplear, de dinero de juego a emplear y las condiciones de las respectivas prestaciones Premium, figuran en la lista correspondiente del juego.
- (4) En caso de que no se deduzca del texto usado o el contexto algo diferente, “vender” significa en relación con la cesión de créditos la “cesión al usuario de un derecho de uso simple, limitado temporalmente a la ronda de juego e intransferible, a cambio de una contrapartida”. Análogamente “comprar” significa, por consiguiente la “adquisición por parte del usuario de un derecho de uso simple, limitado temporalmente a la ronda de juego e intransferible”. Los conceptos “comprador”, “vendedor”, “venta” y “adquisición” y los conceptos semejantes tienen los significados correspondientes.
- (5) Pese a todas las demás estipulaciones y derechos de TRAVIAN PUBLISHING, el derecho de uso de los créditos concluye en todo caso cuando finaliza el contrato de juego existente entre TRAVIAN PUBLISHING y el usuario, en particular, si este se rescinde. En este caso, el usuario puede exigir que se le abonen los créditos ya contratados y aún no utilizados en otro mundo virtual de juego.
- (6) El valor de los créditos varía según la tarifa elegida y puede modificarse en cualquier momento. Las condiciones técnicas y otras vigentes en cada momento figuran en la página web del juego.

## 6

### Prestaciones Premium

- (1) Los créditos permiten al usuario activar prestaciones Premium durante el transcurso del juego. TRAVIAN PUBLISHING se reserva el derecho de exigir igualmente para la activación de las prestaciones Premium el empleo de dinero de juego.
- (2) TRAVIAN PUBLISHING ofrece al usuario, a su elección, una o varias de las siguientes prestaciones Premium:
  - Artículo: objeto virtual que se pone a disposición del usuario durante la ronda de juego (por ejemplo, un mueble).
  - Artefacto: objeto virtual que se pone a disposición del usuario durante la ronda de juego o por un período más breve y que proporciona al usuario durante los eventos del juego una o varias ventajas (por ejemplo, armadura con características especiales).
  - Gamuza: función adicional que proporciona al usuario durante los eventos del juego una o varias ventajas concedidas excepcionalmente (por ejemplo, llamada a NPC (*“Non- Player- Character”*, personaje no jugador) - Comerciante).
  - Incentivo: función adicional que proporciona al usuario durante los eventos del juego una o varias ventajas en un período determinado (por ejemplo, reducción de materias primas mejorada).
  - Adhesión Premium: función adicional que posibilita al usuario una funcionalidad ampliada del juego (por ejemplo, acceso a las estadísticas).
  - Imágenes: tarjetas virtuales que representan una combinación aleatoria de ofertas Premium; cada imagen se corresponde con una oferta Premium.

- Rueda de la fortuna: compra de prestaciones Premium seleccionadas aleatoriamente.

El tipo de prestaciones Premium, las tarifas ofrecidas de las mismas, sus funciones y requisitos figuran en la página web del respectivo juego. TRAVIAN PUBLISHING se reserva el derecho de introducir nuevas prestaciones Premium.

- (3) Si TRAVIAN PUBLISHING ofrece imágenes, se asegura de que el valor de las prestaciones Premium adquiridas corresponde a los créditos empleados. TRAVIAN PUBLISHING se reserva el derecho de poner a disposición, a efectos del juego o de mundos virtuales de juego separados, un sistema en el cual el usuario pueda intercambiar las imágenes adquiridas por una o varias u imágenes nuevas.
- (4) Si TRAVIAN PUBLISHING ofrece una rueda de la fortuna, se asegura de que el valor de las prestaciones Premium adquiridas corresponde como mínimo a los créditos empleados.
- (5) TRAVIAN PUBLISHING se reserva el derecho de poner a disposición, a efectos del juego o de mundos virtuales de juego separados, una plataforma en la que los usuarios puedan intercambiarse o negociar con prestaciones Premium.
- (6) TRAVIAN PUBLISHING se reserva el derecho de ofrecer en cualquier momento nuevas prestaciones Premium, de modificar algunas prestaciones Premium o de dejar de ofrecerlas. En este caso, TRAVIAN PUBLISHING, con relación a las prestaciones Premium ya activadas cuyo período de uso no haya comenzado en la fecha de su modificación o su futura supresión, ofrecerá al usuario, a elección de este, otras prestaciones, o bien le reembolsará los créditos empleados. Las prestaciones Premium ya activadas cuyo período de uso ya haya comenzado en la fecha de su modificación o su futura supresión, no serán reembolsadas.
- (7) Si el contrato de uso de juego existente entre TRAVIAN PUBLISHING y el usuario concluye (por rescisión o suspensión del juego o del mundo virtual de juego), las prestaciones Premium ya activadas cuyo período de uso ya haya comenzado en la fecha de la rescisión, no serán reembolsadas, incluso aunque el mismo no haya transcurrido. Con relación a las prestaciones Premium ya activadas cuyo período de uso no haya comenzado en la fecha de la rescisión, se reembolsarán los créditos empleados.

## 7

### **Modalidades de pago, compensación, derechos de conservación**

- (1) TRAVIAN PUBLISHING está autorizada a exigir de antemano una retribución por la adquisición de los créditos. La retribución es exigible en el momento de la adquisición por parte del usuario de un derecho de uso de créditos simple temporalmente a la ronda de juego. TRAVIAN PUBLISHING ofrece diferentes métodos de pago. En la medida que resulte posible desde el punto de vista técnico y sea adecuado, esta pondrá a disposición del usuario un método de pago anónimo. El usuario no tiene derecho alguno a exigir que TRAVIAN PUBLISHING ofrezca o mantenga un determinado método de pago. La retribución de las prestaciones se cargará en la cuenta bancaria o tarjeta de crédito indicada por el usuario o se cobrará de forma diferente a elección del usuario.
- (2) La totalidad de los servicios de pago son efectuados por nuestra filial la sociedad Travian Games GmbH. Esta recibe en particular los pagos realizados para TRAVIAN PUBLISHING. Travian Games GmbH es únicamente responsable de la totalidad de

los servicios de pago. El usuario puede efectuar el pago a Travian Games GmbH con carácter liberatorio, es decir, cumplirá su obligación de pago frente a TRAVIAN PUBLISHING a través del pago a Travian Games GmbH. TRAVIAN PUBLISHING tiene derecho a transmitir a Travian Games GmbH datos del usuario cuando ello resulte necesario para la determinación de la prestación y la liquidación del mismo. TRAVIAN PUBLISHING está además autorizada a poner a disposición de Travian Games GmbH datos del usuario, en la medida en que TRAVIAN PUBLISHING haya cedido a Travian Games GmbH créditos frente a deudas del usuario y ello resulte necesario a los efectos del cobro de dichas deudas.

- (3) En caso de que un comportamiento del usuario provoque contracargos o cancelaciones para TRAVIAN PUBLISHING, esta última está autorizada a suspender las prestaciones y a cerrar de manera inmediata la cuenta de juego del usuario. No obstante, la obligación de pago de la retribución del usuario permanece inalterada. A través del pago de la retribución debida como contrapartida de la prestación y de una tasa de tramitación, el usuario puede lograr que se revoque este cierre. Los costes del nuevo pago de la retribución debida, así como de tasa de tramitación corren a cargo del usuario. La tasa de tramitación cubre los costes de los contracargos o cancelaciones, el cierre, la comunicación del cierre de la cuenta así como la revocación del mismo o el establecimiento de una nueva cuenta. La tasa de tramitación asciende en caso de adeudo de contracargo o cancelación a un contravalor de 5,00 €. El usuario será libre de demostrar que no se han originado daños o costes en absoluto o bien que estos son esencialmente más reducidos. En los países de Oriente Medio y Norte de África, Emiratos Árabes Unidos y Vietnam, no es posible un desbloqueo.
- (4) Con relación a las prestaciones Premium ya activadas cuyo período de uso haya comenzado, se reembolsarán proporcionalmente los créditos empleados en la fecha de cierre. Se incluye la ventaja que el usuario haya obtenido eventualmente a través de las prestaciones Premium en el período de cierre mediante la compensación.
- (5) Respecto a los créditos de TRAVIAN PUBLISHING, el usuario solo puede compensarlos a través de contraprestaciones indiscutidas o cuya validez se ha constatado. El usuario solo puede ejercer su derecho de conservación si su contraprestación se basa en la misma relación contractual. La cesión a terceros de derechos del usuario contra TRAVIAN PUBLISHING queda excluida.

## 8

### **Obligaciones del usuario**

- (1) Un usuario no puede tener varias cuentas de juego por mundo virtual de juego. Una infracción de esta disposición puede suponer el cierre o cancelación inmediata de todas las cuentas del usuario. No obstante, se permite tener una cuenta en cada diferente mundo virtual de juego al mismo tiempo. TRAVIAN PUBLISHING se reserva el derecho de permitir varias cuentas por usuario para el juego o mundos virtuales de juego. En este caso, TRAVIAN PUBLISHING informará al usuario de manera apropiada.
- (2) El usuario debe velar por mantener en secreto la contraseña recibida y modificar esta regularmente por razones de seguridad. En caso de que un tercero utilice la cuenta de juego de un usuario tras obtener los datos de acceso porque el usuario no ha protegido suficientemente la misma contra el acceso de terceros, el usuario será tratado como si fuese él mismo quien ha actuado. El usuario es libre de demostrar que no ha sido él

quien ha actuado o que ha protegido suficientemente su cuenta de juego contra el acceso de terceros.

- (3) TRAVIAN PUBLISHING pone a disposición a través de sus páginas web una plataforma de comunicación entre los jugadores. El usuario es el único responsable del contenido de esta comunicación. La plataforma sirve únicamente a los efectos de comunicación con relación al juego. Se prohíbe la sobrecarga de la plataforma de comunicación con informaciones, cartas en cadena, sistemas de bola de nieve y otras formas de spam.
- (4) El usuario se obliga a respetar en su uso del juego y de las páginas web del juego las leyes y disposiciones en vigor. Se obliga además a abstenerse de los siguientes actos:
- Difundir mensajes con contenido ofensivo, molesto, violento, que enaltezca la violencia, sedicioso, sexista, obsceno, pornográfico, racista, moralmente reprobable, chocante o prohibido (se incluyen la totalidad de las denominaciones dentro del juego, como el nombre de usuario, nombre de los avatares, nombre del pueblo, ciudad, alianza, gremio, estirpe, clan, vehículo, isla, hotel, asociación, etc.);
  - Ofender, molestar, amenazar, intimidar, calumniar o avergonzar a otro usuario;
  - Difundir mensajes con contenido publicitario, religioso o político (se incluyen la totalidad de las denominaciones dentro del juego, como el nombre de usuario, nombre de los avatares, nombre del pueblo, ciudad, alianza, gremio, estirpe, clan, vehículo, isla, hotel, asociación, etc.);
  - Espiar, transmitir o divulgar información personal o confidencial de otros usuarios o de los trabajadores de TRAVIAN PUBLISHING u otra forma de menosprecio de la esfera privada de otros usuarios o de los trabajadores de TRAVIAN PUBLISHING;
  - Difundir afirmaciones falsas acerca de la raza, religión, sexo, orientación sexual, origen o posición social, de otros usuarios o de los trabajadores de TRAVIAN PUBLISHING (se incluyen la totalidad de las denominaciones dentro del juego, como el nombre de usuario, nombre de los avatares, nombre del pueblo, ciudad, alianza, gremio, estirpe, clan, vehículo, isla, hotel, asociación, etc.);
  - Espiar, transmitir o divulgar información confidencial de TRAVIAN PUBLISHING;
  - Difundir afirmaciones falsas acerca de TRAVIAN PUBLISHING (se incluyen la totalidad de las denominaciones dentro del juego, como el nombre de usuario, nombre de los avatares, nombre del pueblo, ciudad, alianza, gremio, estirpe, clan, vehículo, isla, hotel, asociación, etc.);
  - Fingir ser un trabajador de TRAVIAN PUBLISHING o una empresa asociada o un colaborador de TRAVIAN PUBLISHING;
  - Utilizar imágenes, fotos, gráficos, videos, obras musicales, sonidos, textos, marcas, títulos, software u otros contenidos protegidos legalmente sin el consentimiento del titular del derecho o autorización de una ley o norma jurídica;
  - Utilizar contenidos prohibidos o ilegales;
  - Aprovechar defectos en la programación (virus);
  - Tomar medidas que puedan dar lugar a una carga excesiva de los servidores o perjudicar masivamente el desarrollo del juego para otros jugadores;
  - Piratear o crackear, así como explotar o sugerir piratear o crackear;

- Difundir software falsificado, así como explotar o sugerir la difusión de software falsificado;
- Cargar ficheros que contienen virus, troyanos, gusanos u otros datos destruidos;
- Utilizar o difundir autoprogramas de software, macroprogramas de software u otros programas de software que constituyan medios de estafa;
- Modificar los juegos, páginas web de los juegos o partes de los mismos;
- Utilizar software que permita la denominada minería de datos u otra manera de interceptar o recoger información disponible en relación con el juego;
- Perturbar transmisiones de y a servidores de juego y servidores de páginas web de juego;
- Introducirse en el servidor el juego o servidores de páginas web de juego.

El incumplimiento de estas normas puede dar lugar, tras una advertencia, al cierre o cancelación de la cuenta de juego inmediatos o a una rescisión extraordinaria inmediata del contrato de uso del juego por causa importante. En caso de infracciones graves la advertencia no es necesaria. Una falta se considera grave, en particular, cuando habida cuenta de todas las circunstancias del caso concreto y tras sopesar los intereses de TRAVIAN PUBLISHING y del usuario, no puede exigirse a TRAVIAN PUBLISHING que permanezca a la espera de la comisión de otra falta.

- (5) El usuario está simplemente autorizado a utilizar el juego a través de un navegador web usual. Queda expresamente prohibido cualquier uso excedentario de programas adicionales, scripts u otros recursos. El incumplimiento de esta prohibición puede dar lugar, tras una advertencia, al cierre o cancelación inmediatos de la cuenta de juego o a una rescisión extraordinaria inmediata del contrato de uso del juego por causa importante. En caso de infracciones graves la advertencia no es necesaria. Una falta se considera grave, en particular, cuando habida cuenta de todas las circunstancias del caso concreto y tras sopesar los intereses de TRAVIAN PUBLISHING y del usuario, no puede exigirse a TRAVIAN PUBLISHING que permanezca a la espera de la comisión de otra falta.
- (6) El usuario se obliga respetar las normas del juego. El incumplimiento de estas normas puede dar lugar, tras una advertencia, al cierre o cancelación de la cuenta de juego inmediatos o a una rescisión extraordinaria inmediata del contrato de uso del juego por causa importante. En caso de infracciones graves la advertencia no es necesaria. Una falta se considera grave, en particular, cuando habida cuenta de todas las circunstancias del caso concreto y tras sopesar los intereses de TRAVIAN PUBLISHING y del usuario, no puede exigirse a TRAVIAN PUBLISHING que permanezca a la espera de la comisión de otra falta.
- (7) El juego y el mundo virtual de juego deben aportar al usuario la mayor diversión posible y durante el mayor tiempo posible. Por ello, TRAVIAN PUBLISHING está en posición de impedir las prestaciones de funciones contractuales de los juegos y los mundos virtuales de juego en caso de infracción de la prohibición del uso de programas adicionales, scripts u otros recursos. TRAVIAN PUBLISHING está autorizada a emplear programas adecuados para descubrir una infracción de este tipo por parte del usuario de las obligaciones contractuales e identificar al usuario en caso de sospecha de una infracción de dichas obligaciones. El usuario es informado al respecto expresamente en la Declaración de Protección de Datos.

- (8) En la medida en que no se determine nada en estas CGV o en otro acuerdo con el usuario, TRAVIAN PUBLISHING se comunicará por regla general con el usuario a través del correo electrónico. El usuario asegura que recibe los correos electrónicos de TRAVIAN PUBLISHING en la dirección indicada en el momento registro o posteriormente. Velará, entre otras cosas, del ajuste de los filtros de spam, y comprobará regularmente esta dirección. Por lo demás, TRAVIAN PUBLISHING se reserva el derecho de elegir la forma de comunicar para el resto de avisos escritos.
- (9) Se recomienda al usuario que, cada vez que se ponga en contacto con TRAVIAN PUBLISHING, indique su nombre de jugador, el mundo virtual de juego, así como la cuenta de jugador relacionada con su petición.

## **9**

### **Defecto del juego**

- (1) TRAVIAN PUBLISHING pone a disposición del usuario la utilización del juego y de las páginas web en su versión existente. Sin perjuicio de sus derechos en caso de defecto del juego o de las páginas web, el usuario no tiene derecho alguno al mantenimiento o el establecimiento de un determinado estado o alcance de funcionamiento del juego o las páginas web del mismo.
- (2) Se recomienda al usuario como contribución al funcionamiento regular del juego que documente siempre de manera pertinente TRAVIAN PUBLISHING los eventuales defectos aparecidos en el juego u otras prestaciones o suministros, y en particular que indique con protocolización los avisos de error señalados.
- (3) Para la propia seguridad del usuario y, en particular, por razones de aseguramiento de la prueba, se recomienda al usuario que envíe por escrito (por fax, carta o correo electrónico) a TRAVIAN PUBLISHING la totalidad de sus quejas.
- (4) TRAVIAN PUBLISHING no asume garantías en el sentido legal, a no ser que se acuerde expresamente otra cosa por escrito.

## **10**

### **Derechos del usuario en caso de defectos**

- (1) Si TRAVIAN PUBLISHING presta servicios de manera gratuita, responderá exclusivamente de los daños causados por negligencia grave o de manera dolosa. En caso de defectos jurídicos, TRAVIAN PUBLISHING responderá además de los defectos silenciados dolosamente.
- (2) Si TRAVIAN PUBLISHING exige una retribución por sus prestaciones, responderá de manera ilimitada en caso de dolo o negligencia grave. TRAVIAN PUBLISHING responderá además de las infracciones cometidas por negligencia con relación a los deberes esenciales del contrato o de la infracción de una garantía. Se entiende por deberes esenciales del contrato aquellos que hacen posible en primer lugar la ejecución regular del contrato, cuya infracción pone en peligro la consecución de los objetivos del contrato, y en cuyo cumplimiento puede confiar el usuario. No obstante, en el último caso, no responderá de los daños no previsibles, extraordinarios conforme al contrato. El plazo de prescripción de los derechos derivados de las frases 2-4 es de 2 años. TRAVIAN PUBLISHING no responderá en caso de infracción de otras obligaciones por negligencia leve.

- (3) Las limitaciones de responsabilidad mencionadas y establecidas no se aplican en caso de daños a la vida, la integridad o la salud, o en caso de asunción de una garantía por parte de TRAVIAN PUBLISHING. La responsabilidad de TRAVIAN PUBLISHING conforme a la Ley de Responsabilidad por Productos Defectuosos, así como en el ámbito de aplicación del artículo 44a de la Ley de Telecomunicaciones (TKG), permanece inalterada.
- (4) El daño previsible está limitado a un importe de 100 € por cuenta de juego.
- (5) La responsabilidad relativa al restablecimiento de los datos del usuario está limitada por lo demás a los costes que resulten necesarios para restablecer los datos que se habrían perdido también con las medidas adecuadas y regulares de seguridad de los datos, o que puedan reconstruirse asimismo en defecto de tales medidas de otra forma desde el material de datos legible por ordenador, con gastos justificables.
- (6) La exoneración y limitaciones de responsabilidad citadas se aplican igualmente con relación a la responsabilidad de los empleados, representantes y auxiliares de TRAVIAN PUBLISHING, en particular en beneficio de titulares de participaciones, trabajadores, representantes, órganos y sus miembros, respecto a su responsabilidad personal.

## **11**

### **Duración, Rescisión**

- (1) El contrato entre el usuario y TRAVIAN PUBLISHING con relación al uso de la versión básica del mundo virtual de juego se concluye por una duración indeterminada en la medida en que TRAVIAN PUBLISHING no disponga otra cosa en la oferta concreta.
- (2) En caso de que no se acuerde una duración determinada para el contrato de uso de juego, dicho contrato puede rescindirse en cualquier momento por ambas partes de manera ordinaria con un plazo de aviso de cuatro semanas. La rescisión del contrato debe realizarse por escrito. El fax o el correo electrónico son válidos como forma escrita.
- (3) En caso de rescisión ordinaria, no es necesario indicar las causas de la misma.
- (4) Las disposiciones anteriores no afectan al derecho de las partes a rescindir de manera extraordinaria el contrato de uso de juego sin preaviso por una razón importante. La rescisión extraordinaria del contrato sin preaviso por una causa importante solo se autoriza si se indican dichas causas.
- (5) Pese a la cláusula 8, p. 1, 3-7, TRAVIAN PUBLISHING está autorizado a rescindir el contrato por causa importante en los siguientes casos:
  - si el usuario no utiliza su cuenta de juego durante cuatro semanas pese a la advertencia efectuada en este sentido,
  - si existen otras circunstancias que justifican una finalización inmediata del contrato de uso de juego.
- (6) Por razones técnicas, la cancelación de los datos del usuario y de la cuenta de juego solo tiene lugar una vez transcurridos algunos días.

## **12**

### **Protección de datos, Publicidad**

- (1) Por supuesto, TRAVIAN PUBLISHING tratará la totalidad de los datos personales que el usuario le transmita durante el transcurso de sus relaciones contractuales con estricta confidencialidad y dentro del respeto de las disposiciones aplicables en materia de protección de datos.
- (2) Por razones técnicas, no es posible participar en el juego o en los servicios relacionados con el mismo si no se registran los datos del usuario. El usuario presta su consentimiento con relación al registro y tratamiento electrónico de los datos a través de la inscripción con objeto de la apertura de una cuenta de juego o del uso de los servicios relacionados con el uso de los juegos.
- (3) Si un usuario desea que se cancelen totalmente sus datos, esto dará lugar automáticamente a una cancelación de su cuenta de juego y a la rescisión del contrato de uso de juego.
- (4) Junto con la cancelación de la cuenta, TRAVIAN PUBLISHING cancela al mismo tiempo los datos del usuario de su sistema. **No obstante, TRAVIAN PUBLISHING sigue estando autorizado a seguir informando al usuario por correo electrónico de las novedades tras la cancelación de la cuenta; por ejemplo para informar al usuario tras la finalización automática de un mundo virtual de juego acerca del comienzo de nuevos mundos virtuales de juegos. El usuario puede revocar en cualquier momento su consentimiento a estos efectos por escrito (por ejemplo, por correo electrónico), sin coste alguno, salvo los costes de comunicación de dicha de revocación (tarifa básica).**

**En cada información y Newsletter enviada al usuario por TRAVIAN PUBLISHING, se le dará la posibilidad de rechazar la recepción de más información y de enviar la correspondiente revocación.**

- (5) El usuario sabe que las páginas web y juegos gestionados por TRAVIAN PUBLISHING pueden financiarse parcialmente a través de la publicidad. **Por consiguiente, el usuario acepta que TRAVIAN PUBLISHING posibilite eventualmente que sus filiales o empresas pertenecientes a la misma se pongan en contacto asimismo con el usuario con fines publicitarios. En la medida en que el usuario no revoque esta autorización, sus datos pueden emplearse igualmente para enviarle dichos mensajes publicitarios que se correspondan con sus intereses, sobre la base de la información que este ha transmitido a TRAVIAN PUBLISHING y de sus acciones en las páginas web y juegos gestionados por esta. Por supuesto, el usuario puede revocar en cualquier momento su consentimiento a estos efectos por escrito (por ejemplo, por correo electrónico), sin coste alguno, salvo los costes de comunicación de dicha de revocación (tarifa básica). En cada mensaje publicitario enviado al usuario, se le dará la posibilidad de rechazar la recepción de más información y de enviar la correspondiente revocación.**
- (6) Por lo demás, se aplica la Declaración de Protección de Datos de TRAVIAN PUBLISHING.

## 13

### Disposiciones finales

- (1) Estas CGV y la totalidad de los contratos celebrados sobre la base de las mismas, se aplica el derecho de la República Federal de Alemania. Se excluye el uso de la

Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías así como las normas de colisión del derecho internacional privado alemán.

- (2) Si el usuario tiene su domicilio o residencia habitual fuera de la República Federal de Alemania, serán competentes los jueces y tribunales de la sede de TRAVIAN PUBLISHING. Esto se aplica igualmente cuando el domicilio o residencia habitual el usuario se ignore en el momento de la presentación de la demanda.
- (3) En caso de que algunas de las disposiciones de las presentes CGV resulten inválidas, ello no afectará a la validez del resto de las disposiciones.

Travian Publishing GmbH  
Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22  
80807 Múnich

Inscrita en el Registro Mercantil de Múnich:  
Amtsgericht München, HRB 170336  
CIF. DE 256679134  
Gerente: Florian Müller

Teléfono: 089/324 915 0 (no se presta asistencia para el juego)  
Fax: 089/324 915 973 (solo para asistencia adicional)

Correo electrónico:  
General: [mail@travianpublishing.com](mailto:mail@travianpublishing.com)

A 06 de mayo de 2011